

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ
ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΥΠΟΥΡΓΟΥ

ΑΡΙΘ. ΠΡΩΤ. 3511

ΗΜΕΡΑ 19.7.64

Σφιν 40

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ
ΓΕΝΙΚΗ Δ/ΝΣΙΣ ΜΕΤΑΛΛΕΙΩΝ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ Β'

Αθηναις τῆ 1' Ιουλίου 1964

Αριθ. πρωτ. 52887/6429

Πρὸς : 1) Γραφ.κ. Ὑπουργοῦ Βιομηχανίας
Παρ' ἡμῖν

- 2) Γραφ.κ. Γεν. Γραμματέως-Παρ' ἡμῖν
- 3) Ὑπουργεῖον Συντονισμοῦ
 - α) κ. Γεώργ. Σαμαρῶν-Γεν. Δ/ντῆν
 - β) Γρ. Λογιστικῆς Παρακολουθήσεως

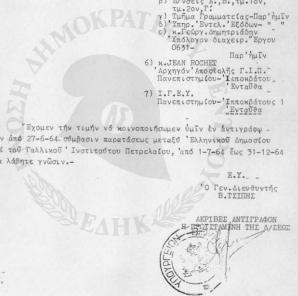
Ἐνταῦθα
- 4) Γεν. Λογιστήριον τοῦ Κράτους
Δ/νοι Δημ. Ἐκτελέσεων
Ἐνταῦθα
- 5) Ὑπουργεῖον Βιομηχανίας
Γεν. Δ/νοι Μεταλλείων
 - α) κ. Γεν. Δ/ντῆν
 - β) Δ/νσεις Α', Β', Γ', τμ. 1ον, τμ. 2ον, Γ'
 - γ) Τμήμα Γραμματέως-Παρ' ἡμῖν
 - δ) Ἰατρ. Ἐνταλ. Ἐξόδων
 - ε) κ. Γεώργ. Δημητριάδην Ἰσθλογόν διαχειρ. ἔργου 0631-

Παρ' ἡμῖν
- 6) κ. JEAN ROCHE
Ἀρχηγόν Ἀποστολῆς Γ.Ι.Π.
Πανεπιστημίου-Ἰσπανίας
Ἐνταῦθα
- 7) Γ.Γ.Ε.Υ.
Πανεπιστημίου-Ἰσπανίας 1
Ἐνταῦθα

Ἐχομεν τὴν τιμὴν νὰ κοινοποιήσωμεν ὑμῖν ἐν ὑπεργράφῳ τὴν ἀπὸ 27-6-64 σφύρασιν παρατόσεως μεταξὺ Ἑλληνικοῦ δημοσίου καὶ τοῦ Γαλλικοῦ Ἰνστιτούτου Πετρελαίου, ἀπὸ 1-7-64 ἕως 31-12-64 ἵνα λάβητε γνῶσιν.-

Ε.Υ.

Ὁ Γεν. Διευθυντῆς
Β. ΤΣΙΠΗΣ



ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟΝ
Η ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΗ ΤΗΣ Δ/ΣΗΣ



Μ.Κ.

ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

Μεταξύ,

- 'Αρ'ένδρς τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου νομίμως ἐκπροσωπούμενου ὑπὸ τοῦ κ.ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥ ΙΩΑΝΝΙΔΗ, Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ Ἐκπαιδευτικοῦ-Βιομηχανικοῦ τῆς Ἑλλάδος καὶ ἄρ'ἐτέρου τοῦ Γαλλικοῦ Ἰνστιτούτου Πετρελαίου, νομίμως ἐκπροσωπούμενου ὑπὸ τοῦ κ. JEAN ROCHET, Ἀρχηγοῦ τῆς ἐν Ἑλλάδι Ἀποστολῆς τοῦ Γαλλικοῦ Ἰνστιτούτου Πετρελαίου, ἐνεργοῦντος ἐν προκειμένῳ κατ'ἐντολὴν καὶ ἐξουσιοδοτήσιν τοῦ κ. HENRI NAVARRE, Προέδρου Γενικοῦ Δ/ντοῦ τοῦ Ἰνστιτούτου ἐδρεύοντος ἐν RUELL MALMAISON, Λεωφόρος DU BOIS PREAU 1-4, Γαλλία, δυνάμει τῆς ὁδο ἀπὸ 28 Φεβρουαρίου 1963 ἐπισυναπτούμενης ἐξουσιοδοτήσεως, συμφωνήθησαν καὶ συνυπολογίσθησαν κατόπιν τῆς ἀπὸ 16 Ἰουνίου 1964 συμφώνου γνώμης τοῦ Συμβουλίου τῶν Μεταλλείων δυνάμει τοῦ ἔθρου 4 τοῦ Ν.3948/1959 περὶ ὑδρογονανθράκων κ.λ.π. τὰ ἀκόλουθα:

Τὸ Ἑλληνικὸν Δημοσίον προκειμένου νά προῆθ' εἰς τὴν διερεύνησιν τοῦ ὑπεδάφους τῆς Χώρας διὰ τὴν ἀνακάλυψιν καὶ ἐκμετάλλευσιν πετρελαίων, προήλαθεν μετὰ τοῦ Γαλλικοῦ Ἰνστιτούτου Πετρελαίου εἰς τὴν ὑπογραφήν τῆς ἀπὸ 26 Ἀπριλίου 1963 συμβάσεως, ληξασῆς ἢ ὅτε τὴν 31 Δεκεμβρίου 1963, δι' ἧς συμφωνήθη ὅπως τὸ Γαλλικὸν Ἰνστιτούτον Πετρελαίου θέσῃ εἰς τὴν διέθεσιν τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου τὴν κεῖραν αὐτοῦ διὰ τὴν διεξαγωγὴν ἐπιστημονικῶν ἔρευνῶν πρὸς διερεύνησιν τῆς ὑπάρξεως πετρελαίου εἰς τὰς περιοχὰς Ἡκείρου καὶ Ἄλλαχοῦ ὡς αὐταὶ καθωρίσθησαν ἐν αὐτῇ καὶ εἰς τὸ συνημμένον εἰς ταύτην παράρτημα.

Ἐὰν τῇ βόσει τῶν ὄρων τῆς ἐν λόγῳ συμβάσεως τὸ Γαλλικὸν Ἰνστιτούτον Πετρελαίου ἐκελήθη μὲν τῆς ἐκτελέσεως τῶν ἐν τῇ συμβάσει ταύτῃ καὶ τῷ συνημμένῳ αὐτῇ παραρτήματι ἐργασιῶν πλην ὅμως μέχρι τῆς λήξεως τῆς ἐν λόγῳ συμβάσεως ἧτοι τῆς 31 Δεκεμβρίου 1963, δὲν εἶχον ἀποπερατωθεῖ αἱ ὡς ἄνω προβλεπόμεναι ἐργασίαι. Δι' ὅ μεταξὺ Δημοσίου καὶ Γ.Ι.Π. συμφωνήθη ἀνανέωσις τῆς συμβάσεως ταύτης διὰ χρονικὴν περίοδον λήγουσαν τὴν 30ὴν Ἰουνίου 1964, ὑπογραφείσων πρὸς ταῦτο τῶν ἀπὸ 6 Μαρτίου καὶ 4 Ἀπριλίου τρέχοντος ἔτους νέων συμβάσεων.

Ἦδη τὰ ὄδε συμβαλλόμενα μέρη συμφωνοῦσι διὰ τῆς παρεσχῆς ὅπως ἀνανεώσωσι καὶ αὐταὶ καὶ ἡπὸ 26 Ἀπριλίου 1963 μεταξὺ τῶν συμβάσεων δι' ἐν εἰσῆτι ἐξάμηνον, ὑπὸ τοῖς κάτωθι ὅροις καὶ συμφωνίαις.

Α Ρ Θ Ρ Ο Ν 2ον

Τό Γ.Ι.Π.θά εξακολουθήσῃ παρέχον τὰς ὑπηρεσίας του πρὸς τὸ Δημόσιον διὰ τὴν ἐκτέλεσιν ὑπ'αὐτοῦ, κατὰ τοὺς ὅρους τῆς ἀπὸ 26'Απριλίου 1963 συμβάσεως, τῶν κάτωθι ἐργασιῶν. α) Γεωλογικῆς μελέτης περιοχῶν Λευκάδος-Κερκίρας. β) Γεωλογικῆς χαρτογραφίσεως τῆς περιοχῆς Ἡλείου. γ) Γεωλογικῆς καὶ γεωφυσικῆς μελέτης Θεσσαλίας ἢ καὶ ἄλλων περιοχῶν τῆς χώρας ὑποδείξει τοῦ Δημοσίου. δ) Ἐπιβλέψεις γεωτρήσεων διὰ τὴν ἀνεκρῆσιν πετρελαίου ἐφ'ὅσον ἦθελον ἀποφασισθῆ τοιαῦται ὑπὸ τοῦ Δημοσίου.

- Ἡ χρονικὴ διάρκεια διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἔνω ἐργασιῶν συμφωνεῖται ἐξάμηνος ἀπὸ 1ης Ἰουλίου 1964 μέχρι τῆς 31 Δεκεμβρίου 1964, ἢς παρερχομένης, καθὲν ἰσχύουσα ἢ παροῦσα συμβασις.-

Α Ρ Θ Ρ Ο Ν 2ον

*Ὡς πρὸς τὸ διατεθησομένον διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ὡς ἔνω ἐργασιῶν ἀλλοδαπῶν καὶ ἡμεδαπῶν προσωπικῶν τὴν καταβλητέαν εἰς τὸ Γ.Ι.Π. ἀμοιβὴν τοῦ προσωπικοῦ αὐτοῦ καὶ τὴν πληρωμὴν τῶν γενομένων ὑπὸ τοῦ Γ.Ι.Π. ἐπιχωρίων δαπανῶν εἰς δραχμάς, πάντα συμφωνοῦνται ὡς τὸ συνημμένον τῆ παροῦσῃ ὡς ἀναπόσπαστον μέρος αὐτῆς, παράστημα.

Ἄν ἀντίστοιχοι συμφωνεῖαι αἱ ἐν τῇ παρατήματι τῆς ἀπὸ 26'Απριλίου 1963 συμβάσεως περιλαμβανόμεναι, δὲν ἰσχύουσι κατὰ τὴν ἐξάμηνον ἰσχύν τῆς παροῦσῃ συμβάσεως.-

Ἐν Ἀθήναις τῆ 27 Ἰουνίου 1964

Διὰ
τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον
Α.ΙΩΑΝΝΙΔΗΣ

Διὰ
τὸ Γαλλικὸν Ἰνστιτούτον
Πετρελαίου
JEAN ROCHET



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΑΡΑΤΑΞΕΩΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ

Προβλεπόμενον άναγκαίον προσωπικόν και δαπάναι τούτων

κατά τό Βον έξάμηνον του έτους 1964

Α. Άλλοδαπόν (Γαλλικόν) Προσωπικόν.

(Διεθύνουσιν και έκτελεσιν τής άποστολής:	Μήνες	*Έξοδα διαβίωσης εις δραχμάς
ROCHET, TRUMPY, SALLE)	4	80.000
3 Μηχανικοί γεωλόγοι (σύνολον)	8,5	97.000
1 Μηχανικός γεωπέρθεων	3	34.000
1 Στραματογράφος	3	34.000
Δαπάναι ταξειθίων		140.000
Σ Υ Ν Ο Λ Α	18,5	385.000

1. α- Συμφωνείται ότι διά τόν Βον έξάμηνον του 1964 τό Έλληνικόν Δημόσιον διά πλήρη και άλοοχερή έξόφλησιν διά τήν εις συνάλλαγμα άμοιβήν του Γ.Ι.Π. θά καταβάλη εις τούτο έφ'έπαξ τό ποσόν των 79.990 Φ.Γ.Τό ός ένω ποσόν δε θά καταβληθῃ υπό του Έλληνικού Δημοσίου Φ.Γ. Τό ός ένω εις συνάλλαγμα ποσόν θά καταβληθῃ κατόπιν άποφάσεως τής παρά τῆ Γενική Δ/νσει Μεταλλείων έπιτροπής τής συστάσεως διά τήν έκτέλεσιν του Έργου 0631 ("Έρευναι-Μελέται επί του όρυκτου πλούτου τής Χώρας), διά του όπου του Γ.Ι.Π. έπιτελεί ή έξετέλεσεν έργασίας αίτινες προσβλεφθήσαν διά τής παροχής συμφωνίας.
- β- Συμφωνείται όπό τούδε ότι, εάν διαρκούσης τής ίσχύος τής παροχής συμβάσεως, τό Δημόσιον ήθελε διασφαλίσῃ τήν παρά τής Γαλλικής Τεχνικής Βοηθείας χρηματοδότησιν του Γ.Ι.Π. διά τήν εις Φ.Γ. άμοιβήν αύτου έν όλῃ ή έν μέρει, τό Δημόσιον θά καταβάλη εις τό Γ.Ι.Π. και εις κλήρη έξόφλησιν αύτου τήν διαφοράν μεταξύ του ποσού 79990 Φ.Γ. και του ποσού όπερ ήθελεν άναλόβῃ ή Γαλλική Τεχνική Βοηθεία του Δημοσίου μή εδωθυμένου διά τήν είσπραξιν παρά του Γ.Ι.Π. του παρά τής Γαλλικής Τεχνικής Βοηθείας καταβλητέου ποσού.

./.

F. τό τέλος του έτους 1964 και ειδικότερον κατά τό τελευταίον δεκαήμερον του μηνός Δεκεμβρίου

2. Διὰ τὰς ἐπιχωρίους εἰς ὄραχμῆς δαπάνας θά προκαταβάλλεται εἰς τὸ Γ.Ι.Π. ἕκαστον μῆνα τὸ ποσὸν τῶν 80.000 Δρχ. αἵτινες θά συμφηρ-
ζονται εἰς τὰς πραγματικὰς δαπάνας τοῦ ἰδίου μηνὸς δικαιολογητι-
κὰ τῶν ὁποίων θά ὑποβάλλονται εἰς τὸ τέλος τοῦ αὐτοῦ μηνός.
3. Ἡ σύνθεσις τοῦ προσωπικοῦ ὡς ἑνωτέρω περιγράφεται, θά δύναται νά
ἀλλάσῃ εἰς τὸν ἀριθμὸν ὅσον καὶ εἰς τὸν χρόνον ἐργασίας ἐφ' ὅσον
τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον αἰτήσῃ τοῦτο ἐγκαιρῶς. Αἱ δὲ δαπάναι θά
μεταβάλλονται ἀναλόγως τῶν πραγματοποιουμένων μηνῶν ἐργασίας.
4. Τὸ Δημόσιον θά καταβάλλῃ ὡσαύτως τὰ ἔξοδα ἀεροπορικῶν ταξιδίων
τῶν μελῶν τοῦ Γ.Ι.Π. ἐκ Παρισίων εἰς Ἀθήνας καὶ τάναντιν διὰ
ταξείδια πραγματοποιημένα μεταξὺ τῆς 1ης Ἰανουαρίου 1964 καὶ
31 Δεκεμβρίου 1964.

Ὅμοιως θά καταβάλλῃ ὅμοια ἔξοδα διὰ περιπτώσεων ἀναχωρήσεως ἐξ Ἑλ-
λάδος ἐπ' ἐγκαίριον ἀδείας.

Β. Ἑλληνικὸν Προσωπικόν

Ἐργαστήριον Ἀθηνῶν	: 2 Ἐργαστηριακοὶ βοηθοί
Γραφεῖον Ἀθηνῶν	: 1 Γραμματεὺς - Δοχιστὴς
	: 1 Δακτυλογράφος Γαλλικῆς-Ἑλλ. γλῶσσας
	: 1 Σχεδιαστὴς
	: 1 Κλητὴρ
Ἐργοτάξια γεωτρήσεων	: 3 Ἐργαστηριακοὶ βοηθοὶ δι' ἐκάστην γεώτρῃσιν.

Γ. Γραφεῖα ὀλιγά, ἐπιστολιμαία

Δαπνάει διὰ:

- α) γραφεῖα εἰς τὴν Ἑβρον (Ἀθήναι) καὶ εἰς τὴν ὑπαιθρον (ἀποθήκαι, ἐρ-
γατικά) ἐν Ἠκελῶν, ἀπτικῆ Μασκελονίῳ καὶ Θεσσαλίῳ.
- β) αὐτοκίνητα μετὰ τῶν ὁδηγῶν.
- γ) διάφορα γεωλογικὰ ὀλιγά διὰ τὸ ἐργαστήριον τῆς Ἑβρονς ἢ διὰ τὰς ἐργα-
σίας εἰς τὴν ὑπαιθρον.
- δ) διάφορα ὀλιγά διὰ τὴν ἐν γένει λειτουργίαν τῆς ἀποστολῆς.



Γραφεῖον π. ο. Ἰωαννίνων